

CÁMARA NEGRA TEATRO  
www.camaranegra.org

# SI ESTO ES UN HOMBRE

de PRIMO LEVI

un proyecto teatral de CARLOS ALVAREZ-OSSORIO

"En Auschwitz murió el hombre y la idea del hombre"  
(Elie Wiesel)

G

NÚMERO 2

RANKING GODOT DE LA CRÍTICA DE MADRID  
TEMPORADA 2021/2022



PREMIOS  
**max**  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
FINALISTA

MEJOR ACTOR



XXV PREMIOS  
**max**  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
CANDIDATOS

MEJOR ADAPTACIÓN TEATRAL  
MEJOR DISEÑO DE ILUMINACIÓN



PREMIO AL MEJOR MONTAJE  
PREMIO AL MEJOR ACTOR

41 FESTIVAL NACIONAL DE TEATRO "VEGAS BAJAS"



PREMIO DEL PÚBLICO  
SALA RUSSAFA DE VALENCIA  
AL MEJOR ESPECTÁCULO NACIONAL  
TEMPORADA 2023/2024

agradecimientos



Giallo Einaudi editore



Grupo Planeta



PRIMO  
LEVI

fundación esae



distribución



CREMILO  
PROYECTOS CULTURALES  
Y DEL ENTORNO

En 1944, Primo Levi fue deportado a Auschwitz. Tenía 24 años. Durante su estancia en el campo, empezó a escribir 'Si esto es un hombre', el relato de los diez meses que estuvo prisionero.

75 años después de la liberación de Auschwitz, un actor entra en un escenario y se enfrenta al reto de revivir la experiencia de Levi, para intentar así comprender (si es que es posible) qué fue Auschwitz y qué supone para nosotros, espectadores del Siglo XXI, que existiese ese lugar en plena Europa de mediados del siglo pasado.

Un viaje hacia el lado más oscuro del ser humano y de nuestro mundo contemporáneo.



dramaturgia, dirección e interpretación  
Carlos Alvarez-Ossorio

cómplices

Violeta Martínez Rivera (iluminación y técnica)

Juan José Villanueva (dramaturgista y asesor de actuación)

Alfonso Hierro-Delgado (asesor de alemán y de cuerpo)

Alvaro Rodríguez Galán (fotografías)

Fátima R. Varela (comunicación)

Pablo Nieves (barítono)

Xoán Escudero (grabación sonora)

Carlos M. Carbonell (distribución)

Manuel Reyes Mate (filósofo especialista en memoria histórica y Auschwitz)

agradecimientos

Sala ártika de Vigo - Ramón Bermejo - Patricia Blanco (Fundación SGAE Galicia) - Enrico Carretta - Congreso Internacional Primo Levi (UCM) - Diego Frey - Miguel Ángel Olivares - Marta Horjales - Gemma Issus Yufera (Grupo Planeta) - Laura Iturralde - Eufasio Lucena - Alessio Meloni - Redrum Teatro - Manuel Reyes Mate - Manuel del Río - Pablo Seoane - Jesús Torres (El Aedo Teatro) - Paco Yáñez - Cristina Zuccaro (Centro Internazionale di Studi Primo Levi) - Carmen Zuelli (Einaudi Editores) - Teatro del Barrio de Madrid

120  
SCHPITTE



“Una paleta viviente y sangrante sobre el ser humano y su capacidad para crear (y resistir) el horror. Un mensaje de plena actualidad. [...] El trabajo corporal es agotador. El proceso de animalización se puede casi palpar, el sudor, la miseria, el agotamiento anímico hasta que la cosificación es efectiva. [...] Teatro desnudo de artificio, pero pleno de dramatismo. Una propuesta visceral, necesaria, valiente e imprescindible que se suma a la calidad ya reconocida de la programación del Festival Internacional de Teatro Vegas Bajas. Teatro en estado puro.”

FRANCISCO COLLADO. ARTEZBLAI

“Se sale chocado de ver ‘Si esto es un hombre’ por su belleza radical. Por su aire de obra que sabe sobre lo que habla y cómo tratarlo en escena. [...] Fundamental para todos aquellos que crean en la libertad, la igualdad y la fraternidad de los seres humanos.”

ANTONIO HERNÁNDEZ NIETO. HUFFINGTONPOST

“Sobre un escenario vacío, Álvarez-Ossorio se enfrenta cara a cara con el público en un monólogo poderosísimo. [...] A pesar de que nuestras retinas están anestesiadas a fuerza de enfrentarnos a diario a imágenes atroces, Álvarez-Ossorio llega a conmocionarnos con una interpretación de una fisicidad potentísima. [...] Una obra durísima y descarnada, pero de una vigencia imperecedera.”

MARÍA ZAPATA. CINEMAGAVIA

“Una propuesta excepcional, cuidadísima en todos sus aspectos dramáticos. [...] Es tan urgente como necesario que una pieza así encuentre rápidamente acomodo para una estancia mucho más prolongada en este o en otro escenario madrileño. [...] El trabajo que muestra Álvarez-Ossorio sobre el escenario es inolvidable. [...] Deja sin aliento al público, que asiste con un respeto y un silencio reverenciales al relato autobiográfico de Primo Levi, encarnado aquí por el magnífico artista gallego. [...] Una propuesta ejemplar y absolutamente imperdible.”

JOSÉ MIGUEL VILA. DIARIO CRÍTICO

“Monólogo tremendo surgido en defensa de la dignidad humana. Y lo demás ha de ser silencio. [...] A pesar de la barbarie que se va describiendo minuciosamente [...] se despierta en el espectador, sin poesía alguna, la compasión buscada. Lo desagradable se ve envuelto en un halo de conmiseración, de caridad, de ternura para nada gratuita. He ahí el éxito de la comunicación. [...] La atmósfera creada en un crescendo admirable hace que el público despierta al intérprete con una larga ovación y en pie.”

CARLOS HERRERA CARMONA. MASTEATRO

“A partir de ese material literario escrito con sangre, sudor y lucidez desde el punto de vista del condenado, Álvarez-Ossorio presenta un espectáculo bárbaro, con su cuerpo expuesto a todo, con una puesta en escena que pretende llevarnos a los infiernos. Teatro que va en serio desde su propia teatralidad. Vayan. Por forma y fondo.”

CARLOS GIL ZAMORA. ARTEZBLAI

“Salimos más conmovidos de lo que pensábamos, las frases e imágenes vistas nos golpearán con fuerza las entrañas por mucho tiempo. Porque montajes así, pese a su crudeza y dramatismo, son inmensamente instructivos. [...] La interpretación de Carlos Álvarez-Ossorio es desgarradora, épica, dolorosa. [...] Un trabajo cuidadoso, minucioso, impecable, en el que vemos deformarse al actor con cada nuevo suceso. [...] La atmósfera que se crea es sobrecogedora, asfixiante, aterradora. [...] Estamos, en definitiva, ante un montaje demoledor, angustioso, que nos pone frente a uno de los episodios más oscuros de la humanidad.”

FERNANDO MUÑOZ JAEN. VISTATEATRAL

“El gran monólogo de Álvarez-Ossorio nos pone en la piel – literal – de esos hombres; también hubo mujeres, y niños, y ancianos. Nos lleva a rechazar ese padecimiento, esa angustia de no saber; el miedo a sentir dolor, vejación, prisión. Su interpretación es la muestra del camino hacia la locura o la muerte en que el autor hubiese terminado, de continuar en el campo. Un padecimiento necesario, hoy que se cumplen 75 años de la liberación del campo y el fascismo vuelve a Europa.”

MIGUEL CABERO. SOÑANDO NAVÍOS

“¿Cómo representar Auschwitz de manera que el público pueda llegar a conectar con esa pérdida de humanidad, esa desesperación terminal? [...] El viaje que nos es propuesto es un viaje mental, guiado a través del actor y de la luz, pero que deberá ser recreado por cada uno de los asistentes. [...] La atención está constantemente puesta en el actor, cuya proxemia por el espacio y su tránsito de un lugar a otro (el barracón, el tren...) entrará en plena simbiosis con la iluminación. El diseño de iluminación es un ejemplo de esas propuestas que no necesitan de grandes artificios para mostrarse contundentes en lo que cuentan, en lo que transmiten. [...] Interpretación y luz se muestran como un tejido único, como si hubieran sido entrelazadas poco a poco, con cuidado, durante todo el proceso de creación; pocas veces se ve esto de forma tan clara y tan continuada encima de un escenario. [...] Los pocos pero escogidos materiales físicos presentes en escena nos llevarán a atmósferas de una riqueza visual extrema. [...] Nos deja la respiración contenida.”

ALEJANDRA MONTEMAYOR. ILUMINET REVISTA DE ILUMINACIÓN

“En este sobrecogedor montaje versionado, dirigido y protagonizado exclusivamente por Carlos Álvarez Ossorio y que pudo disfrutarse en el comprometido Teatro del Barrio, el actor pone voz a las palabras de Levi y nos adentra en el infierno deshumanizador del lager (campo de concentración). La iluminación desempeña un papel crucial en ese escenario semivacío, siendo los tonos azules/grises los que ocupan la mayor parte de la historia mientras que al final se vuelve a la calidez del amarillo. Auschwitz fue la materialización del infierno de Dante en la tierra y el propio Levi lo quiso ver así. [...] La obra de Levi constituye una fuente de información valiosísima para poder comprender el horror del nazismo.”

MANUEL ZULOAGA JIMÉNEZ. TEATRO MADRID



Carlos Álvarez-Ossorio ha dirigido, entre otros, en el Centro Andaluz de Teatro, la Convención Teatral Europea, la Red de Teatros Alternativos y el Festival de Teatro Clásico de Mérida, obteniendo numerosos premios por sus montajes, como un Premio MAX, el Premio José Luis Alonso de la Asociación de Directores de Escena de España, un Premio Telón Chivas y el Premio Jara del Teatro Profesional Extremeño al Mejor Director. Sus montajes han viajado por toda España, por Francia, Cuba, Grecia, Alemania o Malta. Como actor, ha trabajado con compañías como TNT, Teatro del Rastro y Sala Yago Producciones, obteniendo en 2004 el Premio al Mejor Actor en la Mostra de Teatre de Barcelona.

En 1996 funda la compañía Cámara Negra, de la que es director, y con la que ha montado textos de Shakespeare, Chejov, O'Neill, Müller, Ibsen, Dostoievski, Visniec, Rambert o Koltés, siempre desde un compromiso claro con el teatro contemporáneo. La crítica ha destacado de la compañía su "experimentación y austeridad" (Diario de Sevilla), que "lleva sus propuestas hasta el límite" (ABC de Sevilla), "que apuesta por la investigación sin concesiones" (BoleTiNT), que "remueve entrañas" (Revista Época), y que sus actores realizan "actuaciones al borde del límite" (El Correo de Andalucía). Se ha definido también su trabajo como "arte del bueno" (Adelante, Cuba), como "un regalo para la escena contemporánea" (Málaga Hoy), que "sacude los sentidos" (Mundoteatro), y donde "todo significa, pancomunica, porque lo que deja de estar comunica por no estar, y lo que deja de hablar comunica por no hablar" (LaTeatral). Se ha hablado de su "visceralidad" (El País) y de su capacidad para realizar "una ceremonia escénica de gran impacto visual en el público" (La Razón).

Violeta Martínez Rivera es graduada en la Escuela Superior de Arte Dramático de Galicia en la especialidad de escenografía y socia de la Asociación de Autores de Iluminación. Ha realizado numerosos diseños de iluminación y escenografía para compañías como Vaiembora, el Colectivo VACAburra o Masamadre y festivales como Underfest, Sons da Canteira y Sinsal. También realiza labores de técnica con diversas compañías y con teatros como el Pedra Seixa de la ESAD de Vigo y el Auditorio Municipal del Concello de Vigo.

Juan José Villanueva se formó en dirección en el Laboratorio de Teatro William Layton. Su trabajo como director de escena se extiende a talleres de investigación y residencias artísticas en instituciones como la Compañía Nacional de Danza, los Teatros del Canal, el Laboratorio de las Artes de Valladolid o el Instituto Cervantes. Ha sido durante 4 años ayudante de dirección del Centro Andaluz de teatro. Actualmente es profesor en la especialidad de Dirección escénica y Dramaturgia en la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León.

Alfonso Hierro-Delgado es miembro fundador de Cámara Negra, además de bailarín, actor y coreógrafo, formado primero en el Centro Andaluz de Danza y posteriormente en l'Ecole de Danse de Genève. Ha trabajado en compañías de Suiza, Alemania y Austria, como el Ballet Junior de Genève, Landestheater Linz, Tiroler Landestheater, Staatstheater Darmstadt, Stadttheater Giessen, Stadttheater Fürth o Theater an der Rott. Junto al coreógrafo Daniel Morales Pérez ha trabajado como dramaturgo, asistente y bailarín en la compañía Tanz Bei Mir de Austria.

TAGES RAUM





**Duración:** 85 minutos

**Público:** Mayores de 14 años

**Espacio escénico:**

Espectáculo polivalente que puede realizarse tanto en formato a la italiana (con la caja escénica del teatro completamente abierta) o en formato inclusivo (a tres bandas, dejando la cuarta libre para las proyecciones).

**Iluminación:**

Mínimo 24 canales de dimmer y tres varas en escenario.

La compañía aporta la mesa de luces (ordenador), un par led ADJ PAR Z1 20 RGBW, 3 PAR36 convencionales, 4 PAR16 convencionales y un electroimán.

**Sonido:**

Mesa de sonido y equipo según el espacio (altavoces en fondo de escenario).

Micrófono de puño con cable aportado por la compañía.

**Vídeo:**

Proyector de vídeo con potencia suficiente para proyectar en el fondo del teatro (puede ser aportado por la compañía).

**Nota:**

Todo el control técnico del espectáculo (iluminación, sonido y vídeo) se realiza desde el ordenador de la compañía por un único técnico. Para ello, es necesario que la mesa de sonido, la señal dmx y la señal del proyector de vídeo se hallen en el mismo punto, para poder conectarse todo ello a dicho ordenador.

#teatrodocumento #teatrofísico #teatrocontemporáneo #teatrocomprometido #palabra-yacción #primolevi #auschwitz #lager #holocausto #nacismo #filosofía #humanismo #memoriahistórica #europa #juventud #empatía #xenofobia #intolerancia #otredad #derechos-humanos





PRODUCCIÓN

Cámara Negra Teatro

[camaranegra@camaranegra.org](mailto:camaranegra@camaranegra.org)

tlf.- 656 627 037

[www.camaranegra.org](http://www.camaranegra.org)

DISTRIBUCIÓN

Carlos M. Carbonell

[cmcarbonell@cremilo.es](mailto:cmcarbonell@cremilo.es)

tlf.- 678 460 559

[www.cremilo.es](http://www.cremilo.es)